Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I umarł prorok Chananiasz w tym roku,\* w miesiącu siódmym.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I rzeczywiście tego samego roku, w siódmym miesiącu, prorok Chananiasz umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I umarł prorok Chananiasz w tym roku, w miesiącu siódmym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Hananijasz prorok onegoż roku, miesiąca siódmego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umarł Hananiasz prorok onegoż roku, miesiąca siódmego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umrzesz w tym roku, bo głosiłeś bunt przeciw Panu. I zmarł prorok Chananiasz w tym roku, w siódmym miesiącu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I umarł prorok Chananiasz w tym roku w miesiącu siódmym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I umarł prorok Chananiasz w tym roku, w siódmym miesiącu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I umarł prorok Chananiasz w siódmym miesiącu tego roku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I umarł prorok Chananiasz tego roku, w miesiącu siódmym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він помер в сьомому місяці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Chanania, prorok, umarł w siódmym miesiącu owego roku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż prorok Chananiasz umarł owego roku, w miesiącu siódmym. |

1. 1) prorok Chananiasz w tym roku : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)